

## 「兩岸新聲」—台北、香港、上海當代藝術新探

石瑞仁

由於歷史的安排，臺灣與大陸人民經歷了四十多年的政治對立和生活隔離。近年來，臺海兩岸的政治矛盾雖漸有對話卻仍無共識，所幸，在互利的前題下，經由香港這個中間管道，臺海兩岸的工商產業已經有了相當程度的互動。當前，除了經濟層面的往來互動之外，爲了築構海峽兩岸相互認識與聯誼的基礎，加強雙邊當代藝術與文化交流，學著傾聽對方的心聲，試著交換各自的價值觀點，毋寧是目前特具建設性的一個行動方向。

九八年開春的「兩岸新聲-當代畫語」展，經由台北帝門藝術中心的推動贊助，結合了香港藝術中心與國立臺灣藝術教育館的共識和力量，邀請臺灣/香港/大陸三方藝評人聯線策劃，集結了臺/港/滬四十七位當代藝術家的百餘件作品，先後在香港與台北兩地展出。各方投注到這個展覽的一切努力，可以說都是本著上述的信念而出發的。

從歷史因素和環境現實看來，生活在臺灣，香港與上海的當代藝術家，雖然擁有相同的血緣和濃厚的文化關聯，終因時空的區隔及不同的社會發展條件影響，而在創作上顯現出重點不一的人文關懷和意趣有別的藝術面目，這毋寧是很自然的現象。我們了解，在藝術的領域中，追求「創造性」與「獨特性」本是一個歷久常新的課題，因此，三地華人藝術的發展和面貌，縱使差異再大，不但無所謂「衝突」或「矛盾」相向的理由，反而應視爲是有助於相互激勵印證，有利於共同參考成長的多種文化動力。

本人榮幸以臺灣策展人的角色應邀參與這次的展務籌劃工作，衷心期盼的是，這類的展覽，在精神的層面，可以拉近三地藝術家的感情與相互參考的距離；在行動的層面，則能夠有助於兩岸民眾識取當代華人文化邁向「多元真實」發展的積極性意義。此次展出，規模雖已不小，資源終究有限，因而，在臺灣眾多優秀的藝術家中，我只得選邀近幾年來個人所見頗能體現當代人文心聲的二十位參與交流。不過，我相信未來兩岸當代藝術的交流機會將是越來越多的。在臺灣這方面，我想只要有適當的對口單位和合作對象，許多公私藝文機構和獨立策展人，都有能力和意願把目前的隔海觀望轉換爲一波波真正的交流行動，這應是可以樂觀預期的。

從策畫的立場言，此次展覽設定呈現的四個展題，可說是引導臺/港/滬藝術家進行觀念對話的四個題綱，也是提供觀察三地社會脈涵與藝術脈動之關聯性的四種參考角度。在每一個議題項目中，我選邀的臺灣藝術家都包括了中/青兩個世代，因爲這些議題並不是某一個世代所特感興趣或必須獨自去應對，而是具有某種共通關懷程度的；不過，也因爲成長於臺灣社會發展的不同階段，雖然面對的是同樣的課題，在中/青代藝術家之間，往往存在著歧異的價值態度和各異的藝術言說方式。在香港與上海這兩個地區，我發現這種現象也是同樣存在的。是以，從本展每一個展題所包括的作品中，我們除了可以理出某些跨地區和跨世代的興趣交集之外，其實也可以聆聽到各種心聲與話語的聯集交響，這點是我們不宜忽略的。

此回，兩岸三地藝評/策展人合將異地選取的作品樣例集結在同一個展覽中，除了期讓觀眾交叉認識三地藝術家各別的生活關懷和藝術觀點之外，對於每個地區的社會性格和人文精神總況，也希望提供給識者從宏觀面去進行關聯和比較的另一可能性。在諸多優秀作品的欣賞過程中，我想如能同時參用這兩種解讀藝術的角度，我們對於當前華人藝術家的創造潛力和多元競秀的發展趨勢，必將有更即時而不存偏見的體認，和更貼切而不虛委的感覺回應。

## **New Voices: Contemporary Art Dialogue among Taipei, Hong Kong and Shanghai**

**J. J. Shih**

Because of historical arrangement, Taiwan and Mainland people experience the political opposition and separation for over 40 years. In recent years, the political contradictions in between gradually have the dialogue, however still nothing in common. Fortunately, for the mutual benefits and through the midway of Hong Kong, the industry and business economy of the two territories have already influenced each other. Besides, for founding the mutual understanding and friendship, it is constructive to reinforce the contemporary art and culture intercommunication, learn to listen to the other party's true feelings, and try to exchange values with each other.

Keeping the same belief as above, the three units, Dimensions Art Center, Hong Kong Arts Center and National Taiwan Arts Education Institute, coordinately workout the possibility together with the co-planning of art critics from Taiwan/ Hong Kong/ Mainland, and collecting over a hundred works of 47 contemporary artists from Taiwan/ Hong Kong/ Mainland. The exhibition "New Voices" will be held in Hong Kong and Taipei.

For historical events and geographical reality, artists in Taiwan, Hong Kong and Shanghai even of the same cultural heritage, because of the separation in time and space and the different conditions of social development, these artists show their characteristics with unique human concerns and interests. It is a quite natural phenomenon. As we know that pursuing "creativity" and "uniqueness" in arts is an old but refreshing subject, therefore, even the development and characteristics of arts in these three areas are quite different, it is not necessary to cause conflicts among them. On the contrary, it can be the cultural motivation to reinforce each other, and help improve altogether.

It is a great honor for me to take part in the exhibition as the planner for Taiwan. I sincerely hope this exhibition, at the spiritual level, can draw near the distance between these artists, and make references and connections each other. At the movement level, it can assist hopefully people of two territories to understand the meaning of "multi-reality" development of contemporary Chinese culture. This exhibition though with large scale has limited resource, therefore, from numerous excellent artists in Taiwan, I only invited 20 of them, who in the last few years expressed their true feelings of contemporary human culture, to join this exhibition. But I do believe the art dialogues of these three areas will continually happen. In Taiwan, only if there are appropriate dialogue and cooperative units, more and more arts organizations, independent curators and artists will change current attitude of observation and interest into real intercommunication movement. It is optimistically predicable.

This exhibition intentionally presents four subjects, and they're not only the four topics of communication among the artists, but also the four referent viewpoints to observe the social and arts movement relations of these three areas. In each subjects, I invited Taiwan artists of the middle and young generations, just because these subjects do not belong to one generation and be coped with alone, they own the common concern among these artists. However, while growing in different stage of Taiwan social development, they often expressed different values and art languages. Hong Kong and Shanghai must have the same phenomenon. Among the works of each subject in this exhibition, we will witness the common interests of cross-region and cross-generation, also hear the symphony of the every kind of true feelings and speech.

This exhibition gives us a chance to know the different living and art viewpoint of the artists from these regions, also provides the possibility to observe and compare the whole situation of the society and human spirits in each region. I believe that if the audience from Hong Kong and Taiwan refer these two viewpoints to appreciation, they will quite objectively and truthfully realize the potential creativity and multi-dimension competition of contemporary Chinese artists.